



# Jaime García Padrino

*"Pinocho, Dorita (de El mago de Oz), Celia, Marcelino o Tom Sawyer, son algunos personajes a los que les ha sentado bien el cine"*

—**La Literatura para niños y jóvenes, ¿resiste bien su paso al cine? ¿Qué dificultades conlleva?**

—Creo que la Literatura para niños y jóvenes plantea los mismos problemas en su paso al cine que la Literatura en general. Hay buenas y malas versiones, reconocibles e irreconocibles con respecto a la obra original. Quizá si hubiese que buscar un matiz diferenciador sería el de la pobreza de medios puestos al servicio del niño como espectador en la mayoría de las ocasiones, salvo ejemplos honrosos como el reciente de Harry Potter, o algunas de las versiones de obras de Roald Dahl, como Matilda o James y el melocotón gigante.

—**Los éxitos cinematográficos de público (Harry Potter, La Historia interminable, Matilda, Marcelino pan y vino, El Señor de los anillos, etc..) ¿Hacen lectores, conducen a la lectura de los libros? ¿Es el cine un enemigo de la LIJ?**

—No creo que sea un enemigo de la LIJ, en el sentido de lo que he dicho en la pregunta anterior, más bien es un medio "vulgarizador" o difusor con el riesgo de que el conocimiento de la obra cinematográfica puede suplantar al de la obra original. Es decir, muchos adultos y muchos niños conocen a Pepito Grillo, que no aparece en el Pinocho, de Collodi, sino en la versión cinematográfica de Walt Disney. Y sobre ese hacer lectores, creo que puede ser en el caso de estupendas obras cinematográficas o que conozcan una cierta popularidad entre ese público. También hay que contar con la labor de los educadores que sepan utilizar este recurso de las relaciones entre Cine y Literatura con un cierto sentido recreativo y lúdico para llevar a sus alumnos hacia la lectura.

—**¿A qué personajes "consagrados" por la literatura – Alicia, Pinocho, Peter Pan, Tom Sawyer, El Pequeño Príncipe ...y otros – les ha sentado bien su paso del papel a la pantalla?**

—Desde mi particular punto de vista, Pinocho ha te-

nido bastante fortuna, desde su primera versión, casi en la prehistoria del cine, dirigida en 1911, por G. C. Antamaro, hasta la dirigida por Luigi Comencini (1972), o la realizada con animación de ilustraciones por Gianluigi Toccafondo en 1999. También les ha sentado bien a Dorita, la protagonista de El Mago de Oz, a Tom Sawyer, y a nuestros Celia y Marcelino.

—**¿Por qué las "películas-cuento" de la Factoría Disney, son un valor seguro? ¿Cuál es su opinión sobre ellas?**

—Desde luego que la opinión no es positiva, sino más bien todo lo contrario por su falta de respeto al espíritu de las obras originales, traición que resulta evidente en casos como Peter Pan, donde no aparece para nada el tema del "niño que no quiso crecer", que inspiró a James M. Barrie para escribir esa obra maestra. Y, a pesar de todo, son éxitos comerciales por mecanismos bien alejados de criterios estéticos o artísticos.

—**¿Qué autores son, para usted, los más "cinematográficos" R.Dahl, Verne, Stevenson, Salgari, Conan Doyle, Marc Twain, Elvira Lindo....?**

—Todos los clásicos citados, de Stevenson a Twain o a Kipling, con su Libro de la selva, Kim, o Capitanes intrépidos. Y en cuanto a Elvira Lindo, desde luego que tiene posibilidades en el sentido de la primera versión de su Manolito.

—**Elija cinco títulos de películas basadas en obras literarias que más le hayan gustado.**

—Pinocho, de Luigi Comencini; James y el melocotón gigante, de Henry Selick; El mago de Oz, de Victor Fleming; Marcelino Pan y Vino, de Ladislav Vajda, y Celia, de José Luis Borau.

*"Jaime García Padrino es Doctor en Filología Hispánica y Catedrático de Didáctica de la Lengua y la Literatura en la Universidad Complutense de Madrid."*